



Автобиография

Име: Ивелина Стоянова Тодорова

Дата на раждане: 19 май, 1971

Местоживеене: Силистра

Националност: Българка

GSM: 00359 896860220

E-mail: toddorova@hotmail.com

Образование:

2014 - Сертификат на Тест по Английски на Оксфорд – ниво B2

2005 – Сертификат от квалификация в Кеймбридж, Великобритания.

1997 – Шуменски Университет, Магистър по Английска филология.

1990 – Средно образование - Езикова гимназия „Пейо Яворов“, Силистра.

Трудов стаж:

- 1996 – 2000 Учител по английски език в ЕГ „Пейо Яворов“, Силистра
- 2002 – 2014 Учител по английски език в ОУ „Иван Вазов“, Силистра
Работа по 3 международни проекта:
 - Сократ-Коменски: водене на кореспонденция, писане на докладите на английски и подготовка на финансовия отчет.
 - 2012 - 2013 Трансграничен проект – офис асистент и преводач: превод на документите на английски – Акт за собственост на училището, удостоверение от НАП, преводи на трудовите договори и приложенията, формуляра за кандидатстване от български на английски, водене на кореспонденцията.
 - 2013 -2014 – Трансграничен проект „Стъпка по стъпка за подобряване културата на хората за чиста околна среда“ Код 339, офис асистент и преводач: Превод на формуляра за кандидатстване, месечни доклади по дни за работата на екипа, изготвяне на Доклад за Прогреса на английски със счетоводни данни, превод по време на срещите и конференциите.
- 2001 – и сега
Хонорован Преводач за "Николета Интелект Никоleta Радева" Силистра. Превод на дипломи и сертификати, договори за износ, данъчни декларации, проекти:
 - Споразумение за подизпълнителски дейности на САЛП АД (EN BG),
 - Машина за химическа обработка на семена – PEKTUS (EN BG)
 - Проект „Създаване на съоръжение за биологично отглеждане на малини“ (BG EN)
 - Статут на асоциация с нестопанка цел Мост Медия С
 - Инструкция за работа и поддръжка на цифров мултиметър на ALSTROM, за Електроцентраля Марица Изток 1

- 2007 – 2011 преводи за „Евроетил АД“
 - Регламенти на ЕС за биогоривата
 - Европейска комисия – анализ на земеделието на ЕС
 - Пълна проектна документация за съвместно изпълнение на проект за биоетанолен завод
 - Ръководство за работа на чукова мелница на Tietjen, Германия
 - Ръководство за инсталиране, работа и поддръжка на котел на Данстокер, Дания
 - Декларации за съответствие
 - Кредитна линия към банка
 - Инвестиционен проект за изграждане на парк за вятърна енергия
 - Спецификации за сглобяема оранжерия Венло, Холандия.
- 2009 – 2010 преводи за „Енерко България ЕООД“
 - Основно преводи от английски за соларни модули, соларни системи за вода и отопление.

От 2001 извършвам писмени преводи към преводаческа фирма „Николета Интелект“ от / на английски език. Основни сфери на превод: документи, дипломи, сертификати, договори, регламенти на ЕС за горивата, селското стопанство и възобновяеми източници на енергия, технически ръководства за експлоатация на машини, проектни документи, финансови отчети, туристически реклами, текстове на сайтове.

Окт. 2015 г. Свободна практика – преводач на пълно работно време

2017 г. – Превод на 3 глави – 127 стр. от английски на български език – тематика - „Еротика, Храна за любовта, Свещен секс“.

2019 – 2020 г. Превод на 3 книги на Димитър Кръстев от български на английски – „Режисьорът на Драмата“, „Чаткалина“ и Любимо дете на вселената“.

Компютърни умения: MS Office, Word и интернет.

Езикови двойки:

Английски - Български
Български – Английски

Хоби: езици, познаването на други култури и обичаи, пътуване, фотография.

11.01.2020